

Mrk

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει
Lan nalika-medal panjenenganipun saking ing Pédalaman-Suci matur
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#)
- αὐτῷ εἶς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε,
dhateng-panjenenganipun satunggal saking murid-murid panjenenganipun Guru
[G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1320](#)
- ἶδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
sumerepna sapinten-ageng sela-sela lan sapinten-ageng bangunan-bangunan
[G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

Nalika Gusti Yesus jengkar saka ing Padaleman Suci, ana sawijining sakabat kang matur: "Guru, cobu mirsanana kekahipun sela-sela punika saha endahipun yeyasan punika!"

- 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς
lan ing Yésus ngendika dhateng-piyambakipun Panjenengan-ningali punika ing
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#)
- μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ μὴ ἀφεθῆ ἡ «ὧδε» λίθος
agung-agung bangunan-bangunan mboten badhe dipun-tilar wonten-ngriki sela
[G3173](#) [G3619](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#)
- ἐπὶ λίθον, ὅς οὐ μὴ καταλυθῆ.
ing-nginggil sela ingkang mboten badhe dipun-runtuhaken
[G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

Gusti Yesus banjur paring wangsulan, pangandikane: "Kowe nyawang yeyasan kang gedhe endah iki? Besuk bakal ora ana watu kang lestari tumumpang ing watu liyane, kabeh bakal padha dijugrugi."

- 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι
Lan nalika-lenggah panjenenganipun ing ing redi saking Zaitun ing-ngajeng
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#)
- τοῦ ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος
saking Pédalaman-Suci nyuwun-pirsa dhateng-panjenenganipun kanthi piyambakan Pétrus
[G3588](#) [G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#)
- καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,
lan Yakobus lan Yohanes lan Andréas
[G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0406](#)

Bareng Gusti Yesus lenggah ing gunung Zaitun adhep-adhepan karo Padaleman Suci, Petrus, Yakobus, Yokanan lan Andreas matur pitakon dhewekan marang Panjenengane:

- 4 Εἶπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ
Dhawuhana kawula-sedaya kapan punika-sedaya badhe-kedadosan lan punapa ing
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#)
- σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?
tandha samangsa badhe punika-sedaya kelakon sadaya
[G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

"Paduka mugu karsaa paring sumerep, benjing punapa kelampahanipun bab punika saha punapa ingkang badhe dados alamatipun, manawi sadaya punika wau sampun badhe kelampahan?"

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς,
panjenenganipun nanging Yésus wiwit ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#)

Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
Waspada supados-sampun-ngantos sinten-sinten panjenengan-sedaya nasaraken
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4105](#)

| Gusti Yesus bajur wiwit ngandika: “Kowe padha sing awas, aja nganti kowe disasarake ing wong!

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἰμι,
kathah sami-badhe-rawuh ing ing asma Kawula matur bilih Aku iku
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
lan kathah sami-badhe-nasaraken
[G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

| Bakal akeh wong kang padha teka nganggo jenengKu lan calathu: Iya aku iki, sarta bakal nasarake wong pirang-pirang.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων,
samangsa nanging panjenengan-sedaya-mireng perang-perang lan kabar perang
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#)

μὴ θροεῖσθε; δεῖ γενέσθαι, ἀλλ’ οὐπω τὸ τέλος.
sampun-ngantos sami-kuwatir kedah kedadosan nanging dereng ing pungkasan
[G3361](#) [G2360](#) [G1163](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

| Lan manawa kowe padha krungu swaraning perang utawa kabar-kabar perang, aja padha kaget, sabab iku kabeh kudu kalakon, ewadene iku isih durung pungkasane.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;
awit-badhe-wungu awit bangsa nglawan bangsa lan kraton nglawan kraton
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)

ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
badhe-wonten lindhu ing papan-papan badhe-wonten paceklik wiwitan nglarani punika
[G1510](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

| Awit bangsa bakal merangi bangsa, karajan merangi karajan. Bakal ana lindhu ing pirang-pirang panggonan, apadene bakal ana pailan. Iku mau kabeh mung dadi wiwitaning sangsara, ngarepake jaman anyar.

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς; παραδώσουσιν
Waspada nanging panjenengan-sedaya panjenengan-sedaya-piyambak sami-badhe-masrahaken
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#)

ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς;
panjenengan-sedaya dhateng-ing majelis-majelis lan dhateng-ing sinagoge-sinagoge
[G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4864](#)

δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων
sami-dipun-gebug lan ing-ngarsaning pangageng-pangageng lan raja-raja
[G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#)

σταθήσεσθε, ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον
panjenengan-sedaya-badhe-jumeneng margi-saking Kawula kangge paseksen
[G2476](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#)

αὐτοῖς.
dhateng-piyambakipun-sedaya
[G0846](#)

Nanging kowe sing awas, sing ngati-ati! Kowe bakal padha diladekake marang pradata agama, lan kowe bakal padha digebugi ana ing papan pangibadah sarta bakal disebakake marang ngarsane para kang ngasta panguwasa lan para raja marga saka Aku, minangka paseksi ana ing ngarsane.

- 10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ
lan dhateng-ing sadaya ing bangsa-bangsa rumiyin kedah dipun-wartakaken ing
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον.

Injil

[G2098](#)

Nanging Injil kudu diwartak-wartakake dhisik marang sakabehing bangsa.

- 11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ
lan samangsa sami-ngirid panjenengan-sedayaya sami-masrahaken sampun-ngantos
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#)
- προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ'
sami-kuwatir-rumiyin punapa panjenengan-sedayaya-badhe-ngendika nanging
[G4305](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0235](#)
- ὁ ἔάν δοθῆ ὑμῖν, ἐν
punapa-kemawon-ingkang manawi dipun-paringi dhateng-panjenengan-sedayaya ing
[G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#)
- ἐκεῖνη τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς
wekdal-punika ing wekdal punika ngendikakna mboten awit punika panjenengan-sedayaya
[G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#)
- οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
ingkang sami-ngendika nanging ing Roh ingkang Suci
[G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

Dene manawa kowe diirid diladekake, kowe aja sumelang ing bab apa kang bakal dadi aturmu, nanging aturna apa kang nalika iku diparingake marang kowe amarga dudu kowe, kang calathu, nanging Sang Roh Suci.

- 12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ,
lan badhe-masrahaken sadherek-jaler sadherek-jaler dhateng-ing rejah lan bapa
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#)
- τέκνον; καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν
anak lan sami-badhe-nglawan anak-anak dhateng tiyang-sepuh lan sami-badhe-mejahi
[G5043](#) [G2532](#) [G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#)
- αὐτούς.
piyambakipun-sedayaya
[G0846](#)

Sadulur bakal ngulungake padha sadulur marang paukuman pati, bapa ngulungake anake sarta ana-anak bakal padha mbalela marang wong-tuwane lan mateni wong-tuwane.

- 13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ
lan panjenengan-sedayaya-badhe-dipun-sengiti sami-dipun-sengiti dening sadaya margi-saking
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#)
- τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος
ing asma Kawula ing nanging ingkang-mantep ngantos-ing pungkasan punika
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#)
- σωθήσεται.
badhe-dipun-slametaken
[G4982](#)

Kowe bakal padha disengiti dening wong marga saka asmaKu, nanging sing sapa mantep nganti tumeka ing wekasan, iku bakal rahayu.”

- 14 Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς
Samangsa nanging panjenengan-sedaya-ningali ing kangge-kagunemanipun saking
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#)
- ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα
karusakan ingkang dipun-ngendikakaken dening Dhanièl saking nabi jumeneng
[G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#)
- ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν
ing-pundi mboten samestènipun ingkang maos mudheng lajeng ingkang ing
[G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1722](#)
- τῆ Ἰουδαία, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
ing Yudea sami-mlayu dhateng-ing ing redi-redi
[G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

“Manawa kowe padha weruh pangrusak kang ambek siya ngadeg ana ing papan kang dudu samesthine -- sing padha maca padha migatekna -- wong-wong kang ana ing tanah Yudea padha ngungsia menyang ing pagunungan.

- 15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω,
ingkang nanging ing-nginggil saking payon sampun-ngantos mudhun
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#)
- μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
sampun-ngantos-ugi mlebet samukawis mendhet saking ing griya panjenenganipun
[G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Kang pinuju ana ing payon, aja mudhun njupuk barang saka ing omahe

- 16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς
lan ingkang dhateng-ing ing pategilan sampun-ngantos wangsul dhateng-ing
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#)
- τὰ ὀπίσω, ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
ing wingking mendhet ing rasukan panjenenganipun
[G3588](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

lan wong kang lagi ana ing pategalan iya aja mulih njupuk sandhangane.

- 17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς
bilai nanging kangge-ingkang ing ngandhut sami-gadhah lan kangge-ingkang
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις!
sami-nyusoni ing wekdal-punika ing dinten-dinten
[G2337](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

Nanging sangsara banget para ibu kang lagi ngandheg utawa kang nusoni ing mangsa iku.

- 18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
sami-ndedonga nanging supados sampun-ngantos kedadosan ing-mangsa-rendheng
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

padha ndedongaa, supaya kalakone iku kabeh aja mbeneri mangsa padhidhing.

- 19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις, οἷα οὐ
 awit-badhe-dados awit ing dinten-dinten punika kasangsaran ingkang dereng
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#)
- γέγονεν τοιαύτη, ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν
 nate-kedadosan kados-makaten wiwit-saking wiwitan ciptaan ingkang dipun-ciptakaken
[G1096](#) [G5108](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#)
- ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ γένηται.
 ing Gusti-Allah ngantos ing sapunika lan mboten badhe kedadosan
[G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

Amarga ing nalika iku bakal ana kasangsaran kang ora ana pepadhane wiwit dumadining donya, kang katitahake dening Pangeran, nganti tumeka ing saiki lan kang ing besuk iya bakal ora kalakon maneh.

- 20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν
 lan bilih mboten ngendhekaken Gusti ing dinten-dinten mboten mesthi
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#)
- ἐσώθη πᾶσα σὰρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὐς
 dipun-slametaken sadaya daging nanging margi-saking para pilihan ingkang
[G4982](#) [G3956](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#)
- ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
 sampun-dipun-pilih panjenenganipun-ngendhekaken ing dinten-dinten
[G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

Lan saupama Pangeran ora ngungkret wektune, ora ana kumelip kang lestari slamet; nanging amarga saka para pepilihan, kang wis kapilih dening Pangeran, wektune kaungkret.

- 21 καὶ τότε ἔάν τις ὑμῖν εἴπη, Ἴδε,
 lan lajeng manawi sinten-sinten dhateng-panjenengan-sedaya ngendika Sumerepna
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ᾧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε.
 wonten-ngriki ing Sang-Kristus Sumerepna wonten-mrika sampun-ngantos sami-pitados
[G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#) [G4100](#)

Ing nalika iku manawa ana wong kang kandha marang kowe: Delengen, Sang Kristus ana ing kene, utawa: Delengen, Sang Kristus ana ing kana, aja kokandel.

- 22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν
 awit-badhe-wungu awit kristus-palsu lan nabi-palsu lan sami-badhe-maringi
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#)
- σημεῖα καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς
 tandha-tandha lan kaelokan-kaelokan kangge ing nasaraken manawi saged para
[G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#)
- ἐκλεκτοὺς,
 pilihan
[G1588](#)

Sabab bakal ana kristus-kristus lan nabi-nabi palsu kang jumedhul lan kang nganakake pratandha-pratandha sarta mukjijat-mukjijat, karepe, yen bisa arep nasarake para pepilihan.

- 23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεῖρηκα
 panjenengan-sedaya nanging waspada Kawula-sampun-matur-rumiyin
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#)
- ὑμῖν πάντα.
 dhateng-panjenengan-sedaya sadaya
[G4771](#) [G3956](#)

Mulane sing padha ngati-ati! Sadurunge iku kabeh wis Daktuturake marang kowe.”

- 24 Ἄλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν
Nanging ing wekdal-punika ing dinten-dinten sasampunipun ing kasangsaran
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#)
- ἐκείνην, ὃ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει
punika ing srengenge badhe-dados-peteng lan ing rembulan mboten badhe-maringi
[G1565](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#)
- τὸ φέγγος αὐτῆς;
ing padhang piyambakipun
[G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

“Ananging ing wektu iku, sawise kasangsaran mau kalakon, srengenge bakal dadi peteng lan rembulan ora bakal samunar

- 25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ
lan para lintang-lintang badhe-dados saking ing langit sami-dhawah lan ing
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
pangwaos-pangwaos ingkang ing ing langit badhe-dipun-guncangaken
[G1411](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

sarta lintang-lintang bakal padha tiba saka ing langit, apadene pikukuhing langit bakal padha gonjing.

- 26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
lan lajeng sami-badhe-ningali ing Putraning-Manungsa saking manungsa rawuh
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)
- ἐν νεφέλαις, μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
ing méga-méga kanthi pangwaos ageng lan kamulyan
[G1722](#) [G3507](#) [G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

Ing nalika iku wong bakal padha weruh Putraning Manungsa rawuh nitih mega kalawan ngagem sakabehing panguwasa lan kamulyane.

- 27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει
lan lajeng ranjenenganipun-badhe-ngutus para malaekat lan badhe-nglempakaken
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#)
- τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρου
para pilihan ranjenenganipun saking ing sekawan angin saking pungkasan
[G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#)
- γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
bumi ngantos pungkasan langit
[G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

Ing wektu iku uga para malaekate bakal kadhawuhan metu nglumpukake para pepilihane saka ing keblat papat, wiwit ing wekasaning bumi nganti tekan ing wekasaning langit.

- 28 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ
 Saking nanging ing wit-anjir sami-sinau ing pasemon samangsa sampun ing
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#)
- κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα,
 pang piyambakipun empuk dados lan thukul ing godhong
[G2798](#) [G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#)
- γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ θέρος ἐστίν.
 panjenengan-sedaya-mangertos bilih celak ing panas punika
[G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| Padha methika piwulang saka ing pasemon bab wit anjir. Samangsa pangpange wiwit memes lan semi, iku kowe padha ngreti, yen wis meh mangsa panas.

- 29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα
 makaten ugi panjenengan-sedaya samangsa panjenengan-sedaya-ningali punika-sedaya
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#)
- γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 kedadosan sami-mangertos bilih celak punika ing kori
[G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Mangkono uga, manawa kowe padha sumurup sakabehing kadadean mau, padha ngretia, yen wis cedhak, wis ana in ngarep lawang.

- 30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ
 saestu Kawula-matur dhateng-panjenengan-sedaya bilih mboten badhe liwat ing
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#)
- γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
 jinis punika ngantos ingkang punika-sedaya sadaya kedadosan
[G1074](#) [G3778](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

| Aku pitutur marang kowe: Sanyatane jinis iki ora bakal sirna sadurunge iku mau kabeh kalakon.

- 31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου
 ing langit lan ing bumi sami-badhe-liwat para nanging pangandika Kawula
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#)
- οὐ μὴ παρελεύσονται.
 mboten badhe liwat
[G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

| langit lan bumi bakal sirna, nanging tembungKu ora bakal sirna.

- 32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεις οἶδεν;
 Bab nanging saking dinten punika utawi saking wekdal boten-wonten mangertos
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#)
- οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ
 mboten-ugi para malaekat ing swarga mboten-ugi ing Putra kejawi namung ing
[G3761](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
- Πατήρ.
 Rama
[G3962](#)

| Nanging mungguh dinane lan wayahe, iku ora ana wong kang sumurup, para malaekat ing swarga ora ngreti, sarta Sang Putra iya ora, kajaba mung Sang Rama.”

- 33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ καιρός
 Waspada sami-melek mboten panjenengan-sedaya-mangertos awit kapan ing wekdal
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#)

ἐστίν.
 punika
[G1510](#)

“Sing padha ngati-ati lan tansah padha meleka! Sabab kowe ora padha sumurup ing wektune.

- 34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείξ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοῦς
 kados tiyang kesah nilar ing griya piyambakipun lan maringi
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)

τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον
 dhateng abdi-abdi piyambakipun ing pangwaos piyambak-piyambak ing padamelan
[G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#)

αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
 piyambakipun lan dhateng juru-kunci dhawuh supados melek
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#) [G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

Upamane kaya wong lelungan, omahe ditinggal dipasrahake marang para bature, kang siji-sijine padha diwenehi kawajiban dhewe-dhewe sarta juru regol dikon melek.

- 35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἶδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος
 sami-melek dados mboten panjenengan-sedaya-mangertos awit kapan ing gusti
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#)

τῆς οἰκίας ἔρχεται· ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ
 saking griya rawuh utawi sonten utawi tengah-dalu utawi jago-kluruk utawi
[G3588](#) [G3614](#) [G2064](#) [G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#)

πρωῖ;
 énjing
[G4404](#)

Mulane padha meleka, awit kowe ora sumurup, kapan tekane kang duwe omah mau, ngarepake bengi, apa tengah wengi, utawa wayah jago kluruk, apa bangun esuk.

- 36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὖρη
 supados-sampun-ngantos rawuh dumadakan panjenenganipun-manggihaken
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#)

ὑμᾶς καθεύδοντας.
 panjenengan-sedaya sami-tilem
[G4771](#) [G2518](#)

iku supaya manawa dheweke teka, aja nganti kowe tinemu lagi turu.

- 37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν
 punapa-ingkang nanging dhateng-panjenengan-sedaya Kawula-matur dhateng-sadaya
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#)

λέγω, γρηγορεῖτε!
 Kawula-matur sami-melek
[G3004](#) [G1127](#)

Apa kang wis Dakpangandikakake marang kowe, iku Dakwarahake marang sakabehing wong: Padha meleka!”